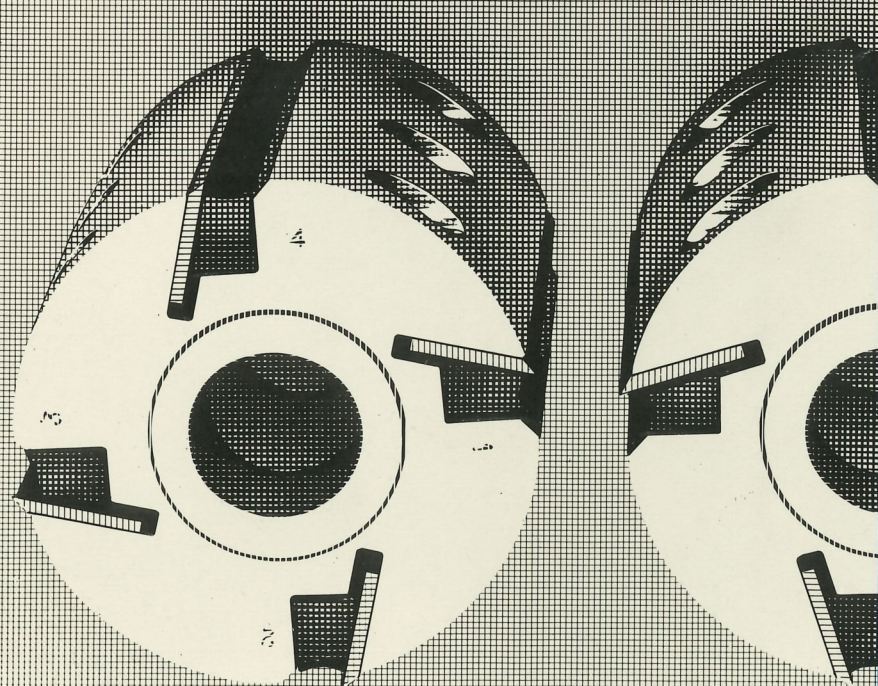
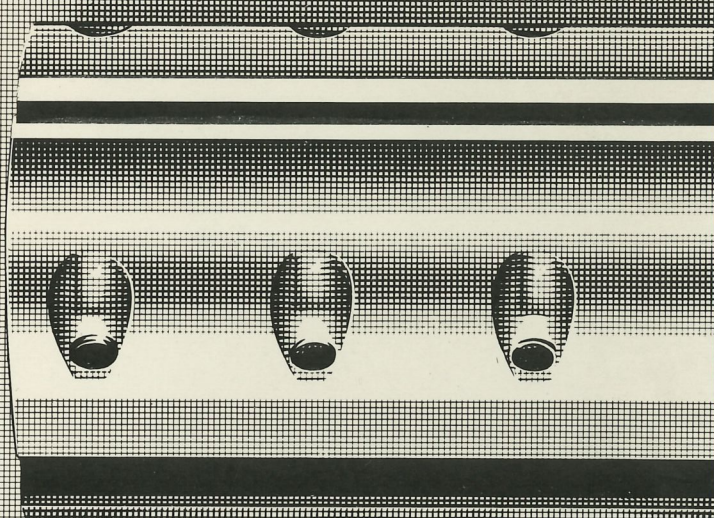




masterwood[®]
LE MACCHINE DEL LEGNO

**PIALLATRICE
RADDRIZZATRICE
AUTOMATICA
COURROYEUSE A
QUATRE FACES
FOUR SIDE THROUGH
FEED PLANER
AUTOMATISCHE
KEHL-RICHT MASCHINE**



**PR 180
PR 230**



E' UNA MACCHINA MULTIFUNZIONALE. Esegue in automatico ed in un unico passaggio la raddrizzatura, la piallatura e la profilatura su quattro lati, operazioni che su macchine tradizionali richiedono quattro fasi successive di lavoro di lavoro.
E' UNA MACCHINA ECONOMICA. Notevole e' infatti il risparmio di spazio, di tempo e di personale impiegato. Richiede, oltretutto, un impegno di potenza limitato (15 KW), che corrisponde ad un basso costo di esercizio.
E' UNA MACCHINA PRODUTTIVA

con costanza di misure e di finiture superiore a qualsiasi procedimento tradizionale.
E' UNA MACCHINA ERGONOMICA. Tutte le regolazioni vengono eseguite sul fronte della macchina e tutte le misure sono facilmente rilevabili su scale o lettori numerici.
E' UNA MACCHINA PRATICA. La guida ed il lungo piano di entrata hanno movimenti morbidi e precisi. Le regolazioni dei quattro alberi sono semplici e di facile accesso. La fresa rasante sull'albero orizzontale inferiore, allineata alla

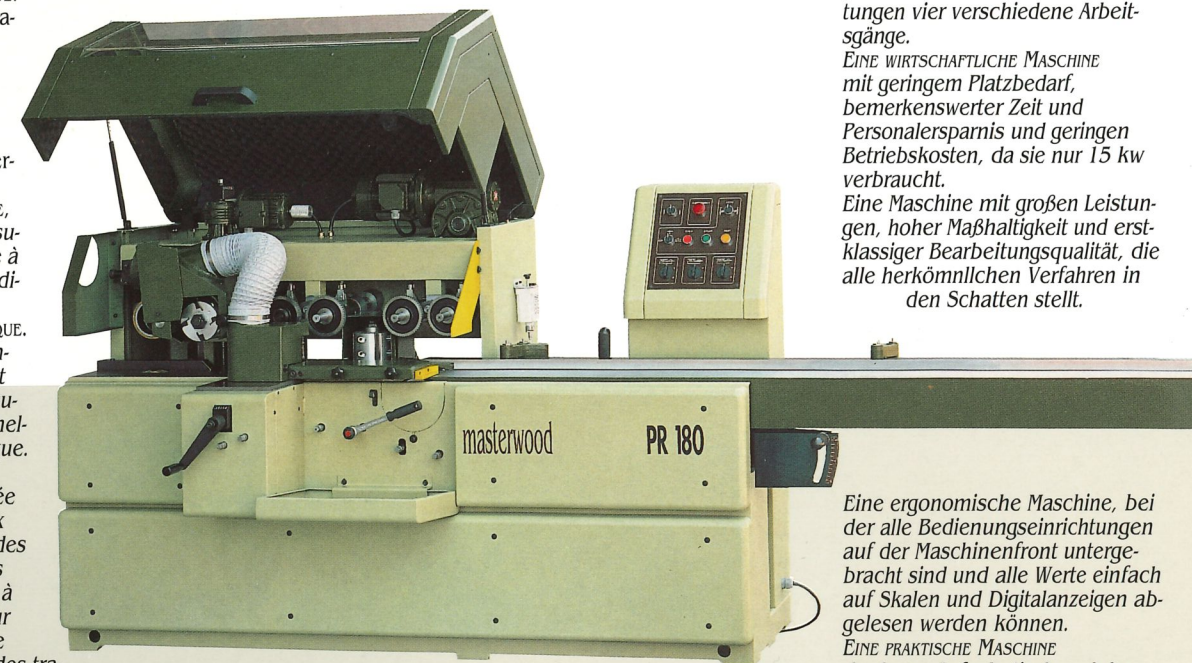
guida di uscita, assicura la precisione delle lavorazioni successive. La traversa superiore si solleva insieme all'albero orizzontale superiore, mantenendo inalterati i riferimenti per i rulli di avanzamento.
C'EST UNE MACHINE MULTIFUNCTIONNELLE. Elle exécute en automatique et en un unique passage le redressement, le rabotement et le profilage sur quatre faces. Des opérations qui, avec des machines traditionnelles viennent exécutées suivant plusieurs phases successives.

C'EST UNE MACHINE ECONOMIQUE. En effet l'économie d'espace, temps, personnel employé est considérable. elle demande par ailleurs un emploi limité de puissance (15 KW) qui correspond à un cout bas d'exercice.

C'EST UNE MACHINE PRODUCTIVE, avec une costance de mesure et de qualité supérieure à quelconque procédure traditionnelle.
C'EST UNE MACHINE ERGONOMIQUE. Toutes les régulations viennent exécutées sur le front machine et toutes les mesures sont relevables sur échelles ou compteurs numérique.

C'EST UNE MACHINE PRATIQUE. La guide et la table d'entrée ont des mouvements doux et précis. Les régulations des quatre arbres sont simples et d'accès facile. La fraise à dresser sur la référence sur chant alignée à la guide de sortie assure la précision des travaux successifs. La poutre se soulève avec la raboteuse maintenant inaltérées les références pour les cylindres d'amenage.

IT IS A MULTI-FUNCTION MACHINE. It perform in one only automatic operation the straightening, the planing and shaping of the four side of a workpiece. with standard machine you need several separate working phases to reach the same result.



schlitten erfordern diese Bearbeitungen vier verschiedene Arbeitssgänge.

EINE WIRTSCHAFTLICHE MASCHINE mit geringem Platzbedarf, bemerkenswerter Zeit und Personalsparnis und geringen Betriebskosten, da sie nur 15 kw verbraucht.

Eine Maschine mit großen Leistungen, hoher Maßhaltigkeit und erstklassiger Bearbeitungsqualität, die alle herkömmlichen Verfahren in den Schatten stellt.

Eine ergonomische Maschine, bei der alle Bedienungseinrichtungen auf der Maschinenfront untergebracht sind und alle Werte einfach auf Skalen und Digitalanzeigen abgelesen werden können.

EINE PRAKTISCHE MASCHINE der lange Aufgabebereich und das Fügeineal zeichnen sich durch präzise und weiche Bewegungen aus. Die Einstellung der vier Spindeln ist leicht zugänglich und einfach auszuführen. Der auf die Ausgabeführung ausgerichtete Schabfräser auf der unteren Horizontalspindel gewährleistet die Präzision der nachfolgenden Bearbeitungen.

Der obere Querbalken wird zusammen mit der oberen Horizontalspindel angehoben, sodaß die Bezugspunkte für die Vorschubwalzen nicht verändert werden.

IT IS AN ECONOMIC MACHINE. it requires little floor space, cuts down working time, minimizes manpower to operate. The low energy consumption (15 kw) helps to reduce operating cost.

IT IS A PRODUCTIVE MACHINE with constant dimensions and perfect finish of the workpiece far better than any traditional execution.

IT IS AN ERGONOMIC MACHINE. All settings are from the machine front with help of scales or numerical readouts.

IT IS A WELL DESIGNED MACHINE. The long entry table and fence are

smooth and easy setting. The four spindles setting is simple and front accessible. The rebate cutter on the horizontal spindle is in line with the exit fence for a accurate straightening effect. The top beam raises together with the top spindle optimizing the feeding rollers action on the workpiece in movement.

EINE MULTIFUNKTIONALE MASCHINE, mit der das Abrichten, Dickenhobeln und Profilieren auf allen vier Werkstückseiten in einem einzigen Arbeitsgang ausgeführt werden kann; mit herkömmlichen Ma-

PR 180
PR 230

PIALLATRICE RADDRIZZATRICE
PROFILATRICE SU QUATTRO LATI
LA COURROYEUSE
AUTOMATIC FOUR SIDE
STRAIGHTENING PLANER
VIERSEITENHOBEL
UND PROFILIERAUTOMAT



E' UNA MACCHINA PRECISA.

L'avanzamento del pezzo in modo uniforme e costante e' garantito dai rulli di traino superiori, azionati da un motoriduttore a velocita' variabile, attraverso giunti flessibili che assicurano massima coppia ed assenza di giochi. All'uscita dell'albero orizzontale superiore, un gruppo flottante con due rulli di trascinamento motorizzati assicura una spinta orizzontale costante sul pezzo in movimento. Per lavorazioni particolari, l'avanzamento puo' essere potenziato con un rullo in entrata prima dell'albero orizzontale inferiore, con la lubrificazione sul piano, con rulli di avanzamento a tandem per i pezzi corti (opzionali).

E' UNA MACCHINA SICURA.

Il quadro elettrico e' a norme. Le cappe di aspirazione sono molto efficienti. La cabina di insonorizzazione e di protezione e' standard.

C'EST UNE MACHINE PRECISE.

L'avancement de la piece est uniforme et constant, garanti d'entrainement actionne d'un motoréducteur à vitesse variable à travers des accouplements homocinétiques qui assurent la puissance maximum et l'absence de jeux. À la sortie de la raboteuse un groupe flottant avec deux cylindres d'amenage motorisés assurent une poussée horizontale constante sur la pièce en mouvement. Pour les travaux particuliers l'avancement peut être potoncé avec entrainement avant de la dégauchisseuse, avec la lubrification sur la table ou avec cylindres d'amenage à dispositifs bois courts (optionnels).

C'EST UNE MACHINE SURE.

Le cadre électrique est à normes. Les hottes d'aspiration sont très efficaces. Le capot d'insonorisation et de protection est standard.

IT IS A PRECISE MACHINE.

The workpiece is uniformly and constantly feed by rollers driven by a variable feed unit through high torque flexible joints. On the exit of the top horizontal spindle a floating two rollers motorized system is provided for continuous horizontal thrust to the workpiece. One entry feeding roller, oil lubricated table, tandem feeding rollers are optionals for execution of special workpieces.

IT IS A SAFE MACHINE.

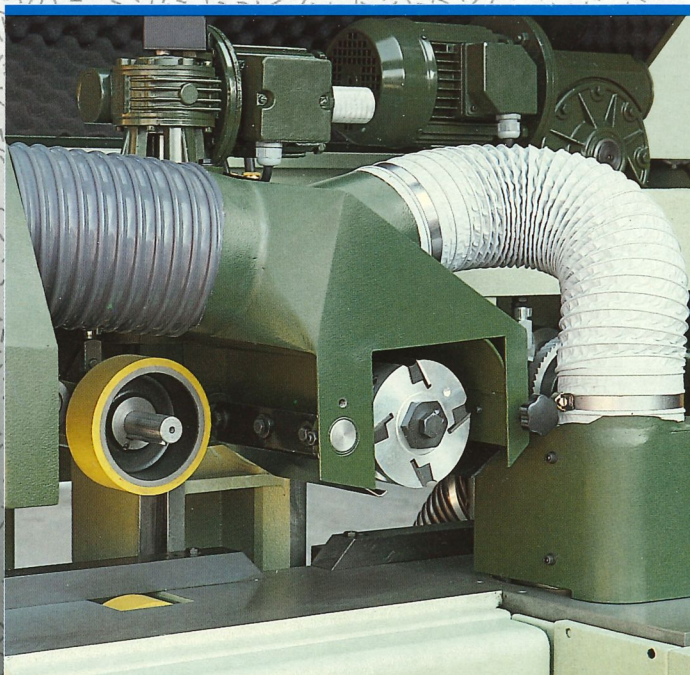
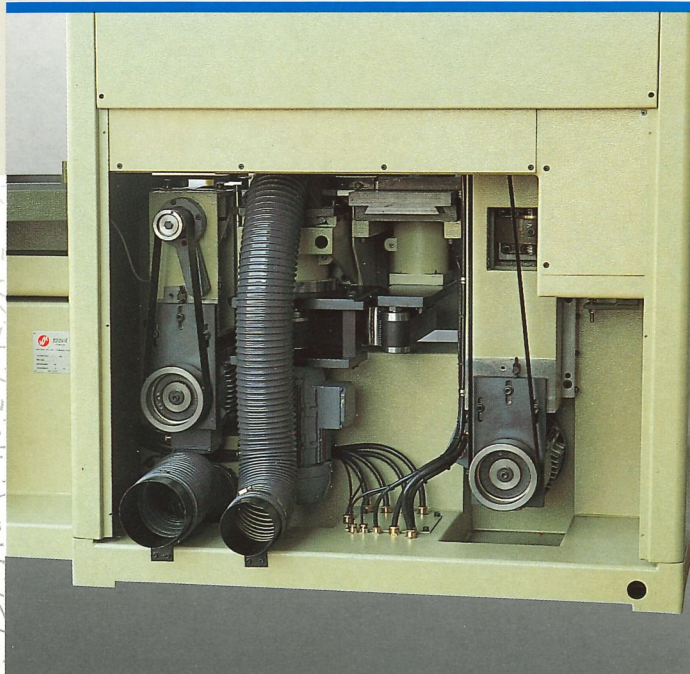
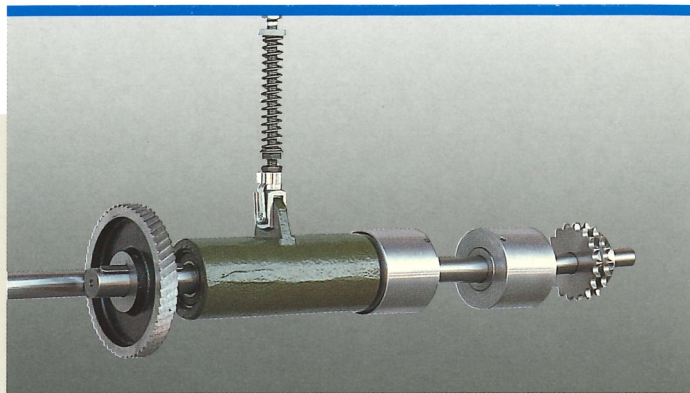
The electric is according to C.E.I. standard, the chip exhaust system is very efficient, the safety and sound proof hood is standard.

EINE PRÄZISE MASCHINE

der gleichmäßige und konstante Werkstückvorschub ist durch die oberen Transportwalzen gewährleistet, die von einem Untersetzungsgetriebe mit regelbarer Geschwindigkeit über elastische Kupplungen angetrieben werden die ein maximales Drehmoment und Spielfreiheit garantieren. Am Ausgang der oberen Horizontalspindel sichert ein Schwimmggregat mit zwei angetriebenen Zugrollen einen konstanten horizontalen Schubdruck auf das in Bewegung befindliche Werkstück. Für Spezialbearbeitungen kann der Vorschub mit einer zusätzlichen Einzugswalze vor der unteren Horizontalspindel, mit Tischschmierung, Tandem-Vorschubrollen für kurze Werkstücke (Sonderzubehör) ausgebaut werden.

EINE SICHERE MASCHINE

der Schaltschrank entspricht den einschlägigen Sicherheitsnormen, die Spanabsaughauben sind extrem leistungsstark, die Schalldämpf- und Schutzkabine gehört zur Standardausrüstung.

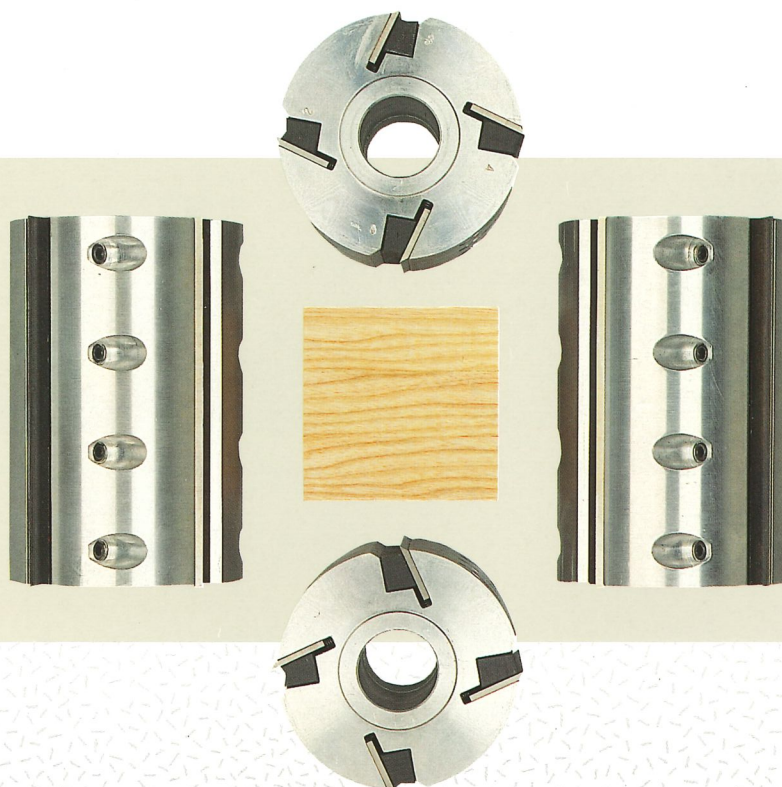


I gruppi verticali hanno guide in entrata ed in uscita regolabili per assicurare al pezzo in lavorazione una aderenza continua nella zona di lavoro.

Les toupies ont un presseur en entrée et en sortie, réglables pour assurer à la pièce une adérence continue dans la zone de travail.

The vertical spindle are complete with entry and exit adjustable fences to keep in line and guide the workpiece through the cutters.

Die Vertikalaggregate sind mit justierbaren Ein- und Ausgabeführungen ausgerüstet, um eine kontinuierliche Führung des in Bearbeitung befindlichen Werkstückes in der Arbeitszone zu gewährleisten.





masterwood[®]

LE MACCHINE DEL LEGNO

DATI TECNICI

Larghezza massima di lavoro (sez. finita) mm 180-230*

Larghezza minima di lavoro (sez. finita) mm 25

Altezza massima di lavoro (sez. finita) mm 120**

Altezza minima di lavoro (sez. finita) mm 6

Velocità d'avanzamento m/min 6/12

Velocità rotazione alberi g/min 6000

Diametro degli alberi mm 40

Regolazione assiale degli alberi verticali rispetto al piano da mm 0 a -20

Regolazione assiale dell'albero pialla mm 5

Diametro minimo e massimo utensili a profilare su albero verticali mm 100-160

Diametro minimo e massimo utensili a profilare su albero orizzontale superiore mm 100-140

Diametro minimo e massimo utensili su albero orizzontale inferiore mm 120-140

Potenza motore albero pialla HP 5,5

Potenza motore alberi verticale HP 7,5

Potenza motore albero orizzontale superiore HP 5,5

Potenza motore d'avanzamento HP 0,75 / 1,00

Lunghezza piano d'entrata mm 2300

Regolazione rapida piano e guida d'entrata mm 10

Diametro n° 3 bocche d'aspirazione mm 150

Numero 1 fresa rasante diam.145

DONNEES TECHNIQUES

Largueur maximum de travail mm 180-230*

Largueur minimum de travail mm 25

Hauteur maximum de travail mm 120**

Hauteur minimum de travail mm 6

Vitesse de déplacement m/min.6/12

Vitesse rotation arbres trs/min. 6000

Ddiamètre des arbres mm 40

Réglage axial des arbres verticaux par rapport à la table de 0 à -20

Réglage axial de l'arbre dégau. mm 5

Diam. mini et maxi outils à profiler sur l'arbre vertical mm 100-160

Diam. mini et maxi outils à profiler sur l'arbre horizontal supérieur mm 100-140

Diam. mini et maxi outils à profiler sur l'arbre horizontal inférieur mm 120-140

Puissance moteur arbre dégau. cv 5,5

Puissance moteur arbres verticaux cv 7,5

Puissance moteur arbre horizontal supérieur cv 5,5

Puissance moteur d'entraînement cv 0,75/1

Longueur plan d'entrée mm 2300

Réglage rapide plan et guide d'entrée mm 10

Diam. N.3 hottes d'aspiration mm 150

1 Fraise à raser dim. 145

TECHNICAL DATA

Max. working width (finished section) mm 180-230*

Min. working width (finished section) mm 25

Max. working height (finished section) mm 120**

Min. working height (finished section) mm 6

Feeding speed m/min 6/12

Spindle rotation speed R.P.M. 6000

Spindle diameter mm 40

Axe adjustment of vertical spindles mm 0 to -20

Axe adjustment of planer spindle mm 5

Min. e max. tools diameter to profile on vertical spindles mm 100-160

Min. e max. tools diameter to profile on upper horizontal spindle mm 100-140

Min. e max. tools diameter on lower horizontal spindle mm 120-140

Planer spindle motor power HP 5,5

Vertical spindles motor power HP 7,5

Upper horizontal spindle motor power HP 5,5

Feeding motor power HP 0,75/1,00

Lenght of entrance table mm 2300

Fast adjustment table and entrance guide mm 10

Diameter of 3 suction outlets mm 150

Rebate cutter diam. 145

TECHNISCHE DATEN

Maximale Arbeitsbreite (Fertigmaß) mm 180-230*

Minimale Arbeitsbreite (Fertigmaß) mm 25

Maximale Arbeitshöhe (Fertigmaß) mm 120**

Minimale Arbeitshöhe (Fertigmaß) mm 6

Vorschubgeschwindigkeit m/min 6/12

Spindeldrehzahl U/min 6000

Spindeldurchmesser mm 40

Axiale Verstellung der Vertikalspindeln zum Tisch von mm 0 bis -20

Axiale Verstellung der Hobelwelle mm 5

Min. und max. Profilwerkzeugdurchmesser auf Vertikalspindeln mm 100 - 160

Min. und max. Profilwerkzeugdurchmesser auf oberer Horizontalspindel mm 100 - 140

Min. und max. Werkzeugdurchmesser auf unterer Horizontalspindel mm 120 - 140

Hobelwellenmotor PS 5,5

Motor der Vertikalspindeln PS 7,5

Motor der oberen Horizontalspindel PS 5,5

Vorschubmotor PS 0,75/1,00

Länge des Aufgabebereiches mm 2300

Schnellverstellung von Aufgabebereich und -führung mm 10

Durchmesser der drei Absauganschlüsse mm 150

1 Schabfräser Durchmesser 145

* con utensili diam. mm 120 su verticale sinistro.
 ** con utensili diam. mm 120 su orizzontale superiore.

* avec outils diam. mm 120 sur vertical gauche.
 ** avec outils diam. mm 120 sur horizontal supérieur.

* with mm 120 cutterhead on vertical left.
 ** with mm 120 cutterhead on top horizontal.

* mit Werkzeugdurchmesser 120 mm auf linker Vertikalspindel
 ** mit Werkzeugdurchmesser 120 mm auf oberer Horizontalspindel

A RICHIESTA

Avanzamento con variatore velocità 4 a 22 m/min. Potenza motore 1,5 HP

Gruppo d'avanzamento prima della pialla a filo motorizzato e completo di due rulli dentati.

Freno rapido/automatico utensili (n° 3 motori)

Potenza maggiorata 7,5 HP su orizzontale inferiore e 7,5 HP su orizzontale superiore, 10 HP su verticale destro e sinistro

Pompa di lubrificazione del piano ad azionamento manuale

Fresa rasante supplementare diam. 145 mm

Guida registrabile dopo verticale destro.

SUR DEMANDE

Avance avec variateur de vitesse m/min. 4 à 22 puissance moteur cv 1,5

Gruppe d'avancement motorisé avant la dégauchisseuse muni de deux rouleaux dentés.

Frein rapide/automatico outils (3 moteurs).

Puissance majorée cv 7,5 sur horizontal inférieur et cv 7,5 sur horizontal supérieur, cv 10 sur vertical droit et gauche.

Pompe lubrification de la table à actionnement manuel.

Fraise à raser supplémentaire diam. mm 145

Guide double U.D. réglable.

OPTIONALS

Variable speed feeder HP 1,5 motor m/min. 4-22

Feeding device with two toothed roller before first horizontal spindle.

Brakes on three motors.

HP 7,5 motors on bottom and top spindle

HP10 motor on two vertical spindles.

Lubrication on working table.

Rebate cutter dia. mm145

Adjustable fence after right vertical.

SONDERAUSSTATTUNG

Vorschub mit Geschwindigkeitsregelung von 4 bis 22 m/min, Motorstärke 1,5 PS

Motorgetriebenes Vorschubaggregat vor der Abrichte mit zwei Zahnwalzen

Automatische Werkzeugschnellbremse (3 Motoren)

7,5 PS Leistung auf der unteren Horizontalspindel und 7,5 PS auf der oberen Horizontalspindel, 10 PS auf der rechten und linken Vertikalspindel

Manuelle Tischschmierpumpe

Zusätzlicher Schabfräser Durchmesser 145 mm

Verstellbare Führung nach der rechten Vertikalspindel

Le illustrazioni e i dati contenuti nel presente prospetto non sono impegnativi. La Masterwood si riserva il diritto di apportare modifiche per esigenze di carattere tecnico, commerciale e organizzativo, ferme restando le caratteristiche principali delle macchine. Le parti aggiunte, come protezioni, accessori, ecc., possono essere diverse in conformità a leggi ed esigenze particolari dei Paesi ai quali le macchine sono destinate.

Les illustrations et les données contenues dans le présent dépliant ne nous engagent pas. La Masterwood se réserve le droit d'apporter des modifications par suite d'exigences de caractère technique, commercial et organisationnel, les principales caractéristiques des machines demeurant inchangées. Les parties jointes, comme les protections, les accessoires, etc., peuvent être différentes conformément aux lois et exigences particulières des Pays auxquels les machines sont destinées.

The illustrations and the data contained in this brochure are not binding. Masterwood reserves the right to make changes for technical, commercial and organizational reasons, the main characteristics of the machines remaining unaltered. The parts added, such as the protections, accessories, etc., differ according to the laws and special requirement of the Countries to which the machines are to be supplied.

Die in diesem Prospekt vorhandenen Abbildungen und technischen Daten sind unverbindlich. Die Firma Masterwood behält sich das Recht vor, aus technischen, kaufmännischen und organisatorischen Gründen Änderungen vorzunehmen unter Beibehaltung der hauptsächlichsten Merkmale und Kennzeichen der dargestellten Maschinen. Desweiteren können zusätzliche Teile, wie Schutzvorrichtungen, Armaturen usw. Änderungen erfahren und zwar je nach den Gesetzen und besonderen Erfordernissen der Länder, für welche die Maschinen bestimmt sind.

MASTERWOOD spa - Via Romania, 18/20 - 47037 RIMINI (FO) - ITALY
 telephone: (+) 39 (0541) 74 03 48 / 74 04 10 - telex: (+) 551150 MW I
 telefax: uff. acquisti (0541) 74 22 16; amm.ne comm.le (0541) 74 21 92